

CARTE BLANCHE DU FIGRA



MAUVAISE LANGUE

De Jaouhar Nadi – 64 min – France – 2024

IMAGE : Joseph Haley, Jaouhar Nadi

MONTAGE : Soline Braun

PROD. : Nova Production

Avec la participation du CNC et de France Télévisions, Le Soutien de Procirep-Angoa

Synopsis

La communauté arabophone en France est celle qui transmet le moins sa langue. Alors que l'Arabe est la deuxième langue la plus parlée du pays, elle n'est enseignée que dans 3 % des collèges et des lycées, moins que le Russe et le Chinois. Pourquoi les enfants d'immigrés venus de pays arabes ne parlent-ils pas la langue de leurs parents ? Pourquoi chaque débat politique sur son apprentissage à l'école se transforme-t-il en pugilat ? Bref : pourquoi est-elle vécue comme une mauvaise langue ? Nabil Wakim est arrivé en France à l'âge de 4 ans. Il a appris le Français, puis a oublié sa langue maternelle. Avec Jaouhar Nadi, il décide d'explorer son rapport à cette langue, qui devrait être sienne mais qu'il ne parvient à parler ni à apprendre.

Mieux connaître le réalisateur



"Mon prénom, c'est le seul mot que je sais lire et écrire en arabe"

Jaouhar Nadi est un journaliste et réalisateur franco-marocain né à Paris en 1980. Titulaire d'une Maîtrise en LEA, diplômé de l'Institut Pratique du journalisme (IPJ), il commence sa carrière à France 3. Il réalise plusieurs reportages pour l'émission l'Effet Papillon (CAPA), puis intègre différentes rédactions en tant que réalisateur. Il a notamment travaillé pour les émissions de Martin Weill (Bangumi), Sur Le Front (Winter productions), Arte Regards (Together), Enquête Exclusive (Nova Production). Avec "Mauvaise Langue", il signe un documentaire plus personnel sur la difficulté à transmettre une langue que l'on ne parle pas.

<https://www.youtube.com/watch?v=yQqjpN-ddxs>

Pédagogiques

Apprendre à écouter, à prendre la parole

Développer des arguments pour défendre son opinion

Apprendre à exprimer ses idées et ses opinions dans le respect de celles des autres

Culturels

Comprendre les enjeux culturels et démocratiques du monde des médias

Impliquer les jeunes dans la vie culturelle

Rencontrer les journalistes et aller à l'encontre des aprioris, développer leur esprit de communication

Offrir un lieu d'échanges et de dialogues

Sociaux

Développer le vivre ensemble en pratiquant la tolérance, le respect de l'autre

Montrer que la diversité du monde (culturelle, sociale, économique, politique...) est une richesse

Comprendre le rôle de chacun dans la vie de la cité

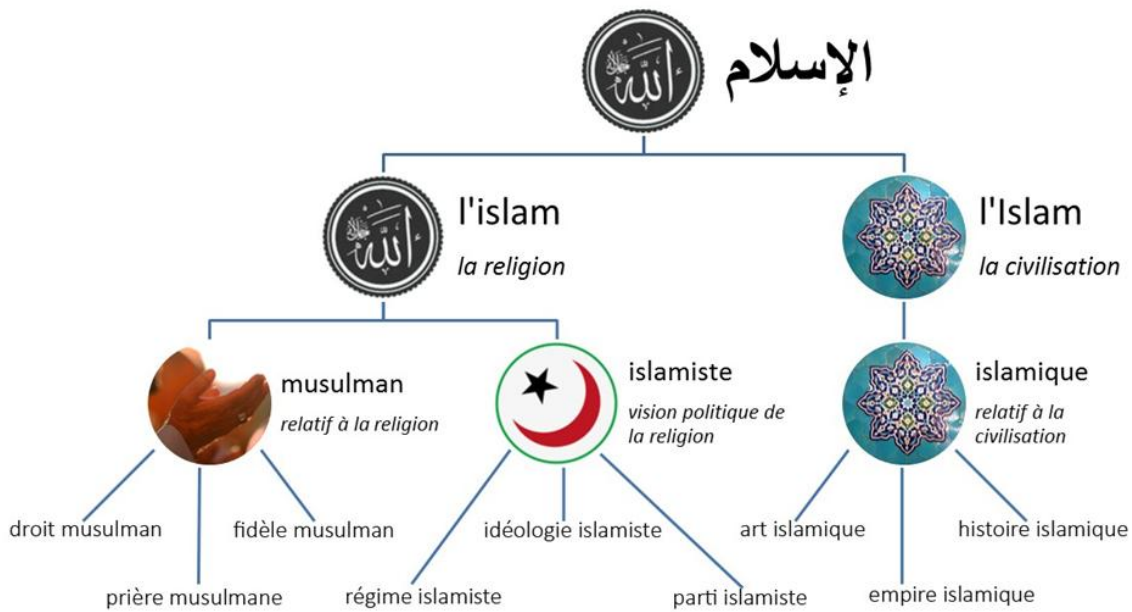
Eveiller la curiosité et l'esprit critique

Donner des explications supplémentaires, éclairer, rendre compte, justifier... (analyse de l'image d'une scène particulière) En fait rebondir !

Consolider ses repères et sa représentation du monde.

Engager le dialogue pour l'aider à comprendre et à partager ses réflexions et ses idées.

CARTE BLANCHE DU FIGRA



Se documenter en vérifiant ses sources et ne plus confondre arabe, islamique, islamiste, musulman, maghrébin, kabyle...

<https://vous-avez-dit-arabe.webdoc.imarabe.org/religion>

<https://vous-avez-dit-arabe.webdoc.imarabe.org/religion/islam-et-islam-musulman-islamique-ou-islamiste/comment-ne-plus-confondre-islamique-islamiste-et-musulman>

<https://www.france24.com/fr/20201008-nabil-wakim-en-france-il-y-a-un-amalgame-entre-langue-arabe-et-islamisme>

Rechercher des sites sérieux qui aident à mieux comprendre et à nuancer ses propos et ses idées.



- Analyse de l'affiche
Décrire et interpréter tous les éléments de l'affiche

- Réfléchir et expliquer les mots suivants :
Tabou, préjugé, racisme, stéréotype, arabophobie, islamophobie, discrimination, xénophobie, migration, communautarisme, antisémitisme, étranger, hostilité, identité, ...

- L'islamophobie et les mots du racisme
<https://www.lemonde.fr/blog/antiracisme/2016/11/18/lislamophobie-et-les-mots-du-racisme/>

- et si on parlait d'altérité ?

Visionner le documentaire

- Visionner le film en entier plutôt que de couper l'histoire.
- Prendre soin des conditions de visionnage pour les élèves (éclairage et distance).
- Ne pas oublier les temps d'échanges.
- Enrichir le sujet visionné en proposant des activités de recherches et/ ou d'autres reportages.
- Les sujets des reportages sont aussi des supports éducatifs et pédagogiques qui apportent un regard différent et offrent aux enseignants un outil pour enrichir leur programme.

Premières impressions

Apprendre à justifier mon opinion et préparer des échanges (Répondre aux questions, expliquer et donner un exemple).

<p>Emotions Qu'est-ce que j'ai ressenti ? Le reportage joue-t-il trop ou pas assez sur la sensibilité du spectateur ?</p>	
<p>Connaissances Le reportage m'a-t-il transmis de nouvelles connaissances ? Sont-elles importantes ?</p>	
<p>Qualité des témoignages Le choix et la personnalité des témoins ont-ils été convaincants pour mieux comprendre le sujet ?</p>	
<p>Interviews bien menées Le journaliste a-t-il su mettre en confiance les interviewés ? a-t-il posé les bonnes questions qui ont pu faire récit ?</p>	
<p>Commentaires Le commentaire complète-t-il les images ? les interviews ? apporte-t-il des informations complémentaires et indispensables ?</p>	
<p>Images esthétiques Les images sont-elles bien construites et esthétiques tout en donnant du sens à l'histoire ?</p>	
<p>Son de qualité Les sons sont-ils naturels ? Qu'apportent-ils de plus au récit ? Les sons sont ajoutés, j'apprécie ou pas ? Quels effets sur moi ? (Peur, plaisir, curiosité, sensibilité...)</p>	
<p>Musique appropriée La musique est-elle présente ? trop présente ? ou manque-t-elle ? ou je préfère sans musique ?</p>	

Pistes de décryptage, de réflexion, d'analyse et d'échanges

- ✚ Une expérience est réelle à condition d'être partagée par le plus grand nombre

Teaser annonce le contenu du documentaire et accroche le spectateur

Analyser le 3 min 58

Présentation du projet documentaire du réalisateur et du coréalisateur.

- Qui est Nabil Wakim ? Quels points communs avec Jaouhar Nadi ?
- Le documentaire rend compte de quel fait social ?
- La réalisation de ce documentaire est-il un acte engagé ? expliquer.

Un/des récits intimes et des parcours personnels



- En quoi ces récits sont-ils intimes ? relever des séquences représentatives de l'intime de ses témoignages.
- Quel dispositif de tournage permet à la parole d'émerger ? Sur quel ton, confiance, confession ? (Comment sont filmés ces témoins ? En extérieur, en intérieur, chez eux, dans des endroits publics, dans leur quotidien, dans leur vie privée... ?) Apporter des exemples avec description des lieux et expliquer ces choix.
- Comment ces récits se croisent-ils avec le récit personnel du journaliste ?



« La parole de l'intime constitue un lieu de résistance et de création »

09 juillet 2020 • Entretien avec la photographe auteure, Christine Delory-Momberger
Ecrit par Anaïs Viard

...

Comment définirais-tu l'intime ?

L'« intime » n'est pas l'« intimité », c'est un processus social qui participe à la constitution des identités. Et nous voulions explorer la place qu'il pouvait avoir dans la photographie documentaire, définir son pouvoir agissant, et trouver ses ressources comme moteur de transformation de soi et du monde. L'intime est une notion relationnelle qui n'est pas l'idée que beaucoup se font d'un « for intérieur ». Il est forgé par la rencontre de l'autre, il nous appartient autant qu'il appartient à l'autre. Et c'est le fondement de ce que Michael Foessel – un philosophe qui nous a beaucoup inspiré – appelle la « démocratie sensible » : l'intime a une dimension politique et permet une reconnaissance mutuelle et une altérité partagée. En entendant et reconnaissant l'histoire de l'autre, je m'ouvre à lui, qui me nourrit et me met en conscience. Comme on le dit dans le livre, la parole de l'intime constitue un lieu de résistance et de création qui déjoue toutes les tentatives d'instrumentalisation des consciences.

...

Cet ouvrage participe clairement au débat sur la place de l'intime dans la photographie documentaire, où en sommes-nous selon toi ?

Notre réflexion à Photo Doc., c'est de sortir l'œuvre de son aura de mystère pour en faire une affaire publique qui concerne chacun, rendre visible l'invisible et le partager dans un échange de regards actifs construisant l'espace nouveau d'un art citoyen. L'intime est matrice d'altérité, de transformation de soi et du monde et dans cette période que nous vivons, il est un pouvoir dans lequel nous pouvons puiser pour construire un monde nouveau qui ne peut plus être bâti sur de l'ancien.

L'intime et son pouvoir entrent dans de nouvelles écritures de la photographie documentaire et nous créons un maillage d'artistes, de chercheurs pour porter l'idée d'une démocratie sensible comme espace d'un monde nouveau irrigué par l'art.

...

Des liens étroits avec l'histoire sociale et politique de la France

- Distinguer images d'archives et images privées, quelles sont leurs fonctions dans la construction du documentaire ?
- Comment le réalisateur fait-il dialoguer histoire collective et histoire individuelle ?
- Relever pour chaque témoignage les raisons de l'abandon de la langue maternelle.
- A partir de ces témoignages, du commentaire et des reportages d'archives, périodiser et définir les motifs qui ont poussé les parents à ne pas transmettre aux enfants leur langue d'origine. Depuis les années 70
- En quoi aujourd'hui cette transmission reste fragile et est devenue un problème politique ?



Le rôle du documentaire de société

Réflexions et débats

Les documentaires engagés influencent-ils les débats de société ?

- Ce film ne se contente pas de présenter des faits, il interroge, provoque et stimule le débat public
- Ce documentaire explore les obstacles et les polémiques autour de l'apprentissage et de la transmission de l'arabe en France.
- Ce documentaire, un outil pour susciter la réflexion et le changement
- Ce documentaire, un outil d'éducation
- Ce documentaire un reflet critique des comportements sociaux et politiques

Les sujets contemporains explorés dans les documentaires d'aujourd'hui ?

Le documentaire engagé : comment le différencier du cinéma militant ou du cinéma de propagande ?

Les documentaires engagés influencent-ils les débats de société ?

Eveiller la curiosité et AGIR

Recherches et échanges

✚ Le monde de la culture et du sport

- Le sport et les franco-arabes

<https://www.imarabe.org/sites/default/files/2024-11/dossier-enseignants-foot-et-monde-arabe.pdf>

- Les acteurs français d'origine arabe
- Bienvenue à l'institut du monde arabe



<https://www.imarabe.org/fr>

- **Humour franco-arabe : une force de rassemblement et de réflexion ?**

Les humoristes franco-arabes ont imposé un style à part, fait de tendresse, d'ironie et d'une autodérision salvatrice. Ils racontent leur France du quotidien et abordent des thèmes qui traversent la société

✚ C'est Politique et social !

Echanges

Pourquoi préserver sa langue d'origine ?

<https://www.france24.com/fr/20201008-nabil-wakim-en-france-il-y-a-un-amalgame-entre-langue-arabe-et-islamisme>

Prolonger

La diversité linguistique de la France a longtemps été passée sous silence. Bernard Cerquiglini nous fait plonger dans le patrimoine immatériel que constituent les langues de France.

- [Bernard Cerquiglini](#), linguiste, professeur des Universités
- [https://www.radiofrance.fr/franceculture/podcasts/concordance-des-](https://www.radiofrance.fr/franceculture/podcasts/concordance-des-temps/nos-langues-regionales-effacees-0-5544589)

[temps/nos-langues-regionales-effacees-0-5544589](https://www.radiofrance.fr/franceculture/podcasts/concordance-des-temps/nos-langues-regionales-effacees-0-5544589)



Erik Orsenna et Bernard Cerquiglini ©Getty - Éric Fougère



ERIK ORSENNA
BERNARD CERQUIGLINI
LES MOTS IMMIGRÉS



Et si les mots immigrés, c'est-à-dire la quasi-totalité des mots de notre langue, décidaient de se mettre un beau jour en grève ? De prendre la parole, et de nous raconter leur histoire ? Notre histoire, donc. Ce jour-là, les apôtres de la pureté nationale deviendraient muets. Il n'est pas interdit de rêver...
Par la voie du conte, ouverte avec *La grammaire est une chanson douce*, Erik Orsenna rend vivante l'histoire de la langue française. Bernard Cerquiglini lui apporte ses lumières, aussi espiègles qu'incontestées. Il n'existe aucun mot « de souche », nous rappelle ce récit savoureux et nécessaire.

Un malicieux roman pour démontrer que « protéger » notre langue n'a pas de sens.

Le Point.

Un petit livre aux allures de conte philosophique.

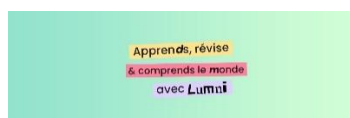
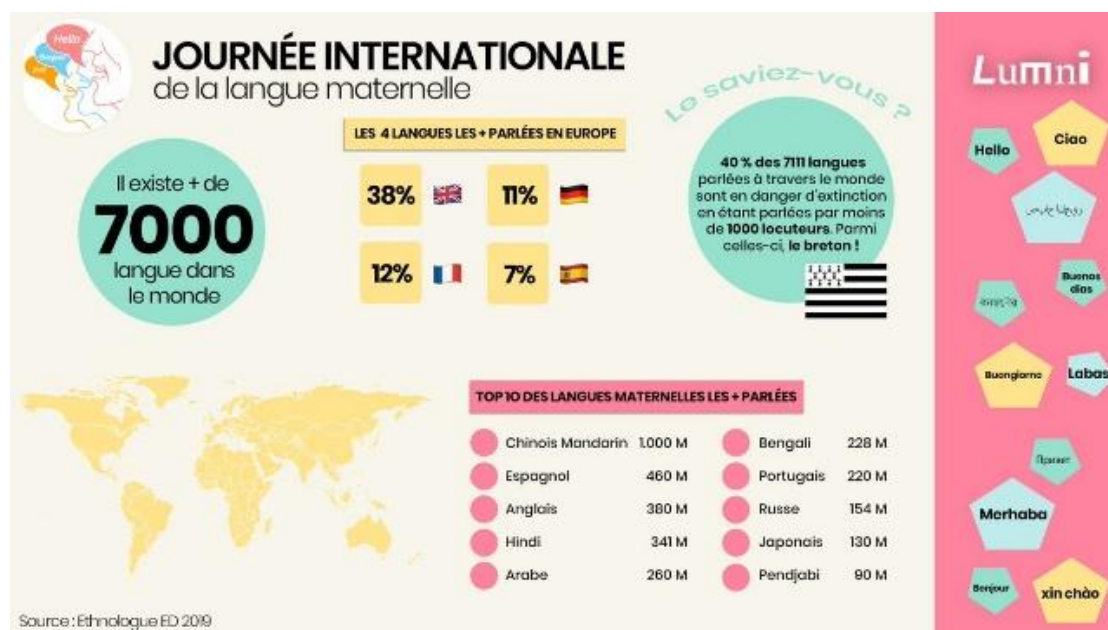
Le Figaro.

ILLUSTRATIONS DE FRANÇOIS MAUMONT.



Couverture: © Illustration de François Maumont.

<https://www.rfi.fr/fr/podcasts/de-vive-s-voix/20220328-les-mots-immigr%C3%A9s-pourquoi-les-mots-deviennent-politiques>



<https://www.unesco.org/fr/days/mother-language>

Journée internationale de la langue maternelle. Les voix de la jeunesse sur l'éducation multilingue

À l'occasion de la Journée internationale de la langue maternelle 2026, l'UNESCO place les jeunes au cœur d'un débat mondial sous le thème « Les voix de la jeunesse sur l'éducation multilingue ».



© UN/Milton Grant

20 février 2026

Ecrire et enregistrer

https://www.radiofrance.fr/recherche?term=la+langue+maternelle&entity=EXPRESSIONS_ARTICLES

À vous de témoigner et de répondre à la question : Et vous quel est le mot que vous préférez dans votre langue maternelle. Enregistrer

<https://www.france24.com/fr/20201008-nabil-wakim-en-france-il-y-a-un-amalgame-entre-langue-arabe-et-islamisme>



FIGRA : 33 ANS D'IMAGES

Toutes les bandes annonces des 30 éditions. Voyagez dans l'histoire du Festival.

<https://www.figra.fr/figra-30-ans-dimages/>

LA BANDE ANNONCE FIGRA 2026 <https://www.figra.fr/>

<https://www.figra.fr/wp-content/uploads/2026/02/grille-programme-FiGRA-2026.pdf>

La base du CLEMI Lille



L'EGO-HISTOIRE

“On ne mesure jamais assez la solitude qui s’installe lorsqu’on devient étranger à sa propre lignée, non par rejet, mais par une lente érosion”.

C’est ce que documente Jaouhar Nadi dans *Mauvaise Langue*, en s’appuyant sur l’enquête de Nabil Wakim, *“l’arabe pour tous, pourquoi ma langue est taboue en France”*. Le film ne cherche pas à opposer des mondes ni à provoquer des polémiques : il propose une égo-histoire de réconciliation, explorant comment l’histoire personnelle se relie à des enjeux sociaux et historiques plus larges. Pierre Nora définissait l’égo-histoire comme la capacité d’un individu à s’étudier comme un objet historique. Dans *Mauvaise Langue*, Nabil Wakim applique cette démarche et filme son expérience familiale et celle de ses témoins. Le documentaire insiste sur les relations père/filles et sur les dynamiques de filiation, montrant comment la transmission linguistique et culturelle s’est interrompue pour certains, non par rejet mais par nécessité d’intégration. L’identité, comme le rappelle Amin Maalouf, n’est pas un assemblage de compartiments mais un bloc tissé de fils multiples. Le film explore ce tissage : la perte d’une langue maternelle n’est pas un simple échec individuel, mais le reflet de mécanismes sociaux et historiques complexes. Le film redonne à l’arabe sa place de langue vivante, de culture et de mémoire. Les jeunes adultes interrogés expriment leur regret de ne pas parler leur langue maternelle et témoignent du sentiment d’être “partiellement étrangers” dans leur propre famille. Le film refuse les images stéréotypées de communautés ou de quartiers : la langue n’est pas un marqueur de déviance ni de danger. Au contraire, elle est présentée comme un vecteur d’enrichissement personnel et collectif. Les solutions éducatives proposées : cours de langue, ateliers de théâtre, poésie, montrent que la transmission est possible et que l’école peut être un lieu de reconnaissance plutôt qu’un espace de culpabilisation.

Mauvaise Langue inscrit l’expérience individuelle dans une histoire collective. Le documentaire aborde des épisodes de l’histoire de l’immigration : l’arrivée des travailleurs étrangers, les retours au pays encouragés, les conditions de vie des familles immigrées, le racisme latent et sa montée après les attentats de 2015.... La violence symbolique, concept de Pierre Bourdieu, est visible dans la manière dont la langue et la culture sont dévalorisées, non par agressions directes, mais par des pratiques institutionnelles et sociales qui effacent partiellement la mémoire linguistique. Le film montre comment ces mécanismes ont façonné une génération, tout en donnant la parole à ceux qui cherchent aujourd’hui à réparer ce vide, renouer avec leurs racines et transmettre ce qu’ils n’ont pas reçu.

L’égo-histoire permet ici de relier l’expérience personnelle à des enjeux collectifs. Le film montre que ce n’est pas seulement un parcours individuel : c’est l’histoire de familles, de communautés et de la société française qui se sont confrontées à l’intégration, aux discriminations et aux mutations culturelles. Par les différents témoignages présents dans le film, on voit la volonté de transformer la

CARTE BLANCHE DU FIGRA

frustration individuelle en espoir collectif. Le film questionne le rapport à soi et aux autres, refuse les stéréotypes, explore la filiation et les regrets liés à la perte de la langue maternelle, l'égo-histoire permet de montrer comment un parcours intime reflète et éclaire l'histoire de l'immigration, des tensions sociales et des politiques d'intégration en France.

*Benjamin Taverne, professeur de lettres/d'histoire/de géographie,
missionné EMI>6FIGRA par l'académie de Lille*



FIGRA
LES ÉCRANS DE LA RÉALITÉ
